

## Produktdatenblatt

### SOE 69x42 Tunnel

Die folgenden Produktdaten entsprechen den Anforderungen der EU-Verordnungen Nr. 1185/2015 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG und Nr. 1186/2015 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU.

|                   |   |
|-------------------|---|
| Referenznummer:   | SOE 69x42 Tunnel Gen. 1   |
| Produkt:          | SOE 69x42Tunnel   |
| Typ / Version:    | -   |
| Generation:       | 1   |
| Verwendungszweck: | Kamineinsatz für feste Brennstoffe ohne Warmwasseraufbereitung          |
| Hersteller:       | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Schweiz |

|   |   |            |    |
|---|---|------------|----|
| Energieeffizienzklasse                                  |   | A          |    |
| Energieeffizienzindex                                   | EEI   | ≥ 99       |    |
| Nennwärmeleistung                                       | $P_{nom}$   | 18.4       | kW |
| Direkte Wärmeleistung                                   |   | 20.2       | kW |
| Indirekte Wärmeleistung                                 |   | -          | kW |
| Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung          | $\eta_{th,nom}$   | ≥ 75       | %  |
| Raumheizung-Jahresnutzungsgrad (bevorzugter Brennstoff) | $\eta_s$  | ≥ 65       | %  |
| Bevorzugter Brennstoff                                  |   | Scheitholz |    |
| Feuchtigkeitsgehalt des Brennstoffs                     |   | ≤ 25       | %  |
| Hilfsstromverbrauch bei Nennwärmeleistung               | $e_{lmax}$  | -          | kW |
| Hilfsstromverbrauch bei Mindestwärmeleistung            | $e_{lmax}$  | -          | kW |
| Hilfsstromverbrauch bei Bereitschaftszustand            | $e_{lmax}$  | -          | kW |
| Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle         | Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle   |            |    |
| Hinweise zu besonderen Vorkehrungen für Zusammenbau     | Die Brandschutz- und Sicherheitsabstände u.a. zu brennbaren Baustoffen müssen unbedingt eingehalten werden!                     |            |    |
| Installation oder Wartung des Einzelraumheizgerätes     | Der Feuerstätte muss immer ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können. Anlagen können die Verbrennungsluftversorgung stören. |            |    |

## Product data sheet

### SOE 69x42 Tunnel

The following product data comply with the requirements of EU Regulations No. 1185/2015 implementing Directive 2009/125/EC and No. 1186/2015 supplementing Directive 2010/30/EU.

|                      |   |
|----------------------|---|
| Identification code: | SOE 69x42 Tunnel Gen. 1   |
| Product:             | SOE 69x42Tunnel   |
| Type / Version:      | -   |
| Generation:          | 1   |
| Intended use:        | Insert appliance or open fire without hot water supply                      |
| Manufacturer:        | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Switzerland |

|  |   |             |    |
|--|---|-------------|----|
| Energy efficiency class                                |   | A           |    |
| Energy efficiency index                                | EEI   | ≥ 99        |    |
| Nominal heat output                                    | $P_{nom}$   | 18.4        | kW |
| Direct heat power                                      |   | 20.2        | kW |
| Indirect heat power                                    |   | -           | kW |
| Thermal efficiency at nominal heat output              | $\eta_{th,nom}$   | ≥ 75        | %  |
| Space heating annual utilization rate (preferred fuel) | $\eta_s$  | ≥ 65        | %  |
| Preferred fuel   |   | Wooden logs |    |
| Fuel moisture content                                  |   | ≤ 25        | %  |
| Auxiliary power consumption at nominal heat output     | $e_{l,max}$   | -           | kW |
| Auxiliary power consumption at minimum heat output     | $e_{l,max}$   | -           | kW |
| Auxiliary power consumption in standby mode            | $e_{l,max}$   | -           | kW |
| Type of heat output / room temperature control         | Single stage heat output, no room temperature control   |             |    |
| Notes on special precautions for assembly              | The fire protection and safety distances to combustible building materials, among others, must be observed without fail!            |             |    |
| Installation or maintenance of the single room heater  | Sufficient combustion air must always be able to flow to the fireplace. Installations can interfere with the combustion air supply. |             |    |

## Fiche de produit

### SOE 69x42 Tunnel

Les données suivantes sur les produits sont conformes aux exigences des règlements européens n° 1185/2015 portant application de la directive 2009/125/CE et n° 1186/2015 complétant la directive 2010/30/UE.

|                      |  |
|----------------------|--|
| Numéro de référence: | SOE 69x42 Tunnel Gen. 1  |
| Produit:             | SOE 69x42Tunnel  |
| Typ / Version:       | -  |
| Génération:          | 1  |
| Usage:               | Foyer ouvert et inserts à alimentation manuelle pour combustibles minéraux solides |
| Fabricant:           | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Suisse             |

|   |                 |   |    |
|---|-----------------|---|----|
| Classe d'efficacité énergétique   |                 | A   |    |
| Indice d'efficacité énergétique   | EEI             | ≥ 99  |    |
| Puissance nominale  | $P_{nom}$       | 18.4  | kW |
| Puissance thermique directe   |                 | 20.2  | kW |
| Puissance thermique indirecte   |                 | -   | kW |
| Rendement thermique à la puissance thermique nominale                   | $\eta_{th,nom}$ | ≥ 75  | %  |
| Rendement annuel du chauffage des locaux (combustible préféré)          | $\eta_s$        | ≥ 65  | %  |
| Combustible préféré   |                 | Bûches de bois  |    |
| Taux d'humidité du combustible  |                 | ≤ 25  | %  |
| Consommation de courant auxiliaire à la puissance thermique nominale    | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Consommation de courant auxiliaire à la puissance thermique minimale    | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Consommation de courant auxiliaire en état de veille                    | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Type de puissance thermique / contrôle de la température ambiante       |                 | Puissance thermique à un niveau, pas de contrôle de la température ambiante   |    |
| Remarques sur les précautions particulières à prendre pour l'assemblage |                 | Les distances de sécurité et de protection contre les incendies, entre autres par rapport aux matériaux de construction inflammables, doivent impérativement être respectées! |    |
| Installation ou entretien de l'appareil de chauffage individuel         |                 | Le foyer doit toujours pouvoir bénéficier d'un flux d'air de combustion suffisant. Les installations peuvent perturber l'alimentation en air de combustion.                   |    |

## Productgegevensblad

### SOE 69x42 Tunnel

De volgende productgegevens voldoen aan de eisen van EU-verordeningen nr. 1185/2015 tot uitvoering van Richtlijn 2009/125/EG en nr. 1186/2015 tot aanvulling van Richtlijn 2010/30/EU.

|                   |   |
|-------------------|---|
| Referentienummer: | SOE 69x42 Tunnel Gen. 1   |
| Productnaam:      | SOE 69x42Tunnel   |
| Type / Versie:    | -   |
| Generatie:        | 1   |
| Gebruiksdoel:     | Inbouwhaard voor vaste brandstoffen zonder bereiding van warm water         |
| Fabrikant:        | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Zwitserland |

|   |                 |   |    |
|---|-----------------|---|----|
| Energie-efficiëntieklasse                                       |                 | A   |    |
| Energie-efficiëntie-index                                       | EEI             | ≥ 99  |    |
| Nominale warmteafgifte  | $P_{nom}$       | 18.4  | kW |
| Directe warmteafgifte   |                 | 20.2  | kW |
| Indirecte warmteafgifte   |                 | -   | kW |
| Thermisch rendement bij nominaal verwarmingsvermogen            | $\eta_{th,nom}$ | ≥ 75  | %  |
| Jaarlijks rendement ruimteverwarming (voorkeursbrandstof)       | $\eta_s$        | ≥ 65  | %  |
| Voorkeur voor brandstof   |                 | Gekloofd brandhout  |    |
| Vochtgehalte van de brandstof                                   |                 | ≤ 25  | %  |
| Hulpstroomverbruik bij nominale warmteafgifte                   | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Hulpstroomverbruik bij minimale warmteafgifte                   | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Hulpstroomverbruik bij stand-by                                 | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Type warmteafgifte / ruimtetemperatuurregeling                  |                 | Eentraps warmteafgifte, geen ruimtetemperatuurregeling  |    |
| Opmerkingen over bijzondere voorzorgsmaatregelen bij de montage |                 | De brandbeveiliging en veiligheidsafstanden tot o.a. brandbare bouwmaterialen moeten absoluut in acht worden genomen!                   |    |
| Installatie of onderhoud van de eenkamerverwarming              |                 | Er moet altijd voldoende verbrandingslucht naar de haard kunnen stromen. Installaties kunnen de toevoer van verbrandingslucht hinderen. |    |

## Scheda tecnica del prodotto

### SOE 69x42 Tunnel

I seguenti dati del prodotto sono conformi ai requisiti dei regolamenti UE n. 1185/2015 che attuano la direttiva 2009/125/CE e n. 1186/2015 che integrano la direttiva 2010/30/UE.

|                        |  |
|------------------------|--|
| Numero di riferimento: | SOE 69x42 Tunnel Gen. 1  |
| Prodotto:              | SOE 69x42Tunnel  |
| Tipo / Versione:       | -  |
| Genere:                | 1  |
| Utilizzo:              | Focolare aperto e chiuso con alimentazione manuale di combustibile minerale solido |
| Produttore:            | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Svizzera           |

|  |   |                  |    |
|--|---|------------------|----|
| Classe di efficienza energetica  |   | A                |    |
| Indice di efficienza energetica  | EEI   | ≥ 99             |    |
| Potenza termica nominale   | $P_{nom}$   | 18.4             | kW |
| Uscita di calore diretto   |   | 20.2             | kW |
| Potenza termica indiretta  |   | -                | kW |
| Efficienza termica alla potenza termica nominale                             | $\eta_{th,nom}$   | ≥ 75             | %  |
| Efficienza annuale del riscaldamento degli ambienti (combustibile preferito) | $\eta_s$  | ≥ 65             | %  |
| Carburante preferito   |   | Legna in ciocchi |    |
| Contenuto di umidità del combustibile  |   | ≤ 25             | %  |
| Consumo di energia ausiliaria alla potenza termica nominale                  | $e_{lmax}$  | -                | kW |
| Consumo di energia ausiliaria alla potenza termica minima                    | $e_{lmax}$  | -                | kW |
| Consumo di energia ausiliaria in standby                                     | $e_{lmax}$  | -                | kW |
| Tipo di uscita di calore / controllo della temperatura ambiente              | Uscita di calore a uno stadio, nessun controllo della temperatura ambiente  |                  |    |
| Note sulle precauzioni speciali per il montaggio                             | La protezione antincendio e le distanze di sicurezza dai materiali da costruzione combustibili, tra l'altro, devono essere rispettate a tutti i costi!              |                  |    |
| Installazione o manutenzione del riscaldatore singolo                        | Una quantità sufficiente di aria di combustione deve sempre poter affluire al camino. Le installazioni possono interferire con la fornitura di aria di combustione. |                  |    |

## Podatkovni list izdelka

### SOE 69x42 Tunnel

Naslednji podatki o izdelku so v skladu z zahtevami uredb EU št. 1185/2015 o izvajanju Direktive 2009/125/ES in št. 1186/2015 o dopolnitvi Direktive 2010/30/EU.

|                      |   |
|----------------------|---|
| Referenčna številka: | SOE 69x42 Tunnel Gen. 1   |
| Izdelek:             | SOE 69x42Tunnel   |
| Tip / različica:     | -   |
| Generacija:          | 1   |
| Namen uporabe:       | Kaminski vložek za trda goriva brez segrevanja vode                   |
| Proizvajalec:        | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Švica |

|  |                 |   |    |
|--|-----------------|---|----|
| Razred energetske učinkovitosti                          |                 | A   |    |
| Indeks energetske učinkovitosti                          | EEI             | ≥ 99  |    |
| Nazivna toplotna moč                                     | $P_{nom}$       | 18.4  | kW |
| Neposredna toplotna moč                                  |                 | 20.2  | kW |
| Posredna toplotna moč                                    |                 | -   | kW |
| Toplotni izkoristek pri nazivni toplotni moči            | $\eta_{th,nom}$ | ≥ 75  | %  |
| Letni izkoristek ogrevanja prostorov (prednostno gorivo) | $\eta_s$        | ≥ 65  | %  |
| Prednostno gorivo  |                 | Lesena polena   |    |
| Vsebnost vlage v gorivu                                  |                 | ≤ 25  | %  |
| Poraba pomožne energije pri nazivni toplotni moči        | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Poraba pomožne energije pri najmanjši toplotni moči      | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Poraba pomožne energije v stanju pripravljenosti         | $e_{lmax}$      | -   | kW |
| Vrsta toplotne moči / regulacija sobne temperature       |                 | Enostopenjska toplotna moč, brez nadzora sobne temperature  |    |
| Opombe o posebnih previdnostnih ukrepih pri montaži      |                 | Med drugim je treba za vsako ceno upoštevati požarno zaščito in varnostne razdalje do gorljivih gradbenih materialov! |    |
| Vgradnja ali vzdrževanje grelnika za eno sobo            |                 | V kamin mora vedno priti dovolj zraka za zgorevanje. Namestitev lahko ovira dovod zraka za zgorevanje.                |    |